



新雅
名著館

愛麗絲夢遊仙境

原著 路易斯·卡洛爾〔英〕
攝寫 宋詒瑞

新雅文化事業有限公司





《新雅》
名著館

愛麗絲夢遊仙境

原著 路易斯·卡洛爾 (英)
攝寫 宋詒瑞



新雅文化事業有限公司
www.sunya.com.hk



新雅 • 名著館

愛麗絲夢遊仙境

原 着：路易斯·卡洛爾〔英〕

攝 寫：宋詒瑞

繪 圖：Chiki Wong

策 劃：甄艷慈

責任編輯：周詩韻

美術設計：何宙樺

出 版：新雅文化事業有限公司

香港英皇道 499 號北角工業大廈 18 樓

電話：(852) 2138 7998

傳真：(852) 2597 4003

網址：<http://www.sunya.com.hk>

電郵：marketing@sunya.com.hk

發 行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號中華商務印刷大廈 3 字樓

電話：(852) 2150 2100

傳真：(852) 2407 3062

電郵：info@suplogistics.com.hk

印 刷：中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路 36 號

版 次：二〇一六年九月二版

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

版權所有・不准翻印

ISBN: 978-962-08-6648-7

© 2003, 2016 Sun Ya Publications (HK) Ltd.

18/F, North Point Industrial Building, 499 King's Road, Hong Kong

Published and printed in Hong Kong



新雅
名著館

聊齋〔中〕

封神榜〔中〕

小王子〔法〕

八十日環遊世界〔法〕

一千零一夜〔阿拉伯〕

莎士比亞故事〔英〕

苦海孤雛〔英〕

愛麗絲夢遊仙境〔英〕

湯姆歷險記〔美〕

長腿叔叔〔美〕

秘密花園〔美〕

綠野仙蹤〔美〕

愛的教育〔意〕

安妮的日記〔德〕





一	掉進兔子洞	6
二	眼淚池	18
三	白兔委派小比爾	28
四	毛毛蟲的建議	42
五	小豬和胡椒	52
六	瘋狂的茶會	66
七	王后的槌球場	81
八	假烏龜的故事	96
九	龍蝦的方塊舞	111
十	誰偷了餡餅？	124
十一	愛麗絲的證詞	137
結束		153
•	故事討論園	157
•	擴闊眼界	158
•	作者小傳	159





新雅
名著館

愛麗絲夢遊仙境

原著 路易斯·卡洛爾 (英)
攝寫 宋詒瑞



新雅文化事業有限公司
www.sunya.com.hk



文學名著，具有永久的魅力。一代又一代的讀者，曾從中吸取智慧和勇氣。

面對未來競爭性很強的社會，少年兒童需要作好準備，從素質的培養、性格的塑造、心理承受力的加強、思維方式的形成、智力的開發，以及鍛煉堅強的意志，都是重要的課題。家庭教育的單調、學校教育的局限、社會教育的不足，使孩子們面對許多新問題感到困惑。而文學名著向小讀者展現豐富的世界，通過書中具體的形象、曲折的情節，學會觀察人、人與人的關係，和錯綜複雜的社會矛盾。可以說，文學名著是人生的教科書，它像顯微鏡一樣，照出人的內心世界和感覺。通過書中人物的命運，了解社會，體會人生，不知不覺地得到啟迪心靈的鑰匙。而名著中文學的美，語言的美，更是滋潤心田的清泉。

然而，對於年紀尚小的讀者來說，這些作品原著的篇幅有些長，這套縮寫本既保留了原著的精髓，又符合小讀者的能力和程度，是給孩子開啟文學大門的最佳選擇。

著名兒童文學作家
冰心獎評委會副主席

葛翠琳



小朋友，你一定很喜歡讀童話故事吧？你可曾讀過被稱為童話經典的《愛麗絲夢遊仙境》呢？這可是你一生一定要讀讀的一本奇妙的書啊。

書中寫一個名叫愛麗絲的小女孩，好奇地跟蹤一隻穿西裝的白兔，進入一個深洞，開始了她的夢遊歷程。她遇到了會說話的老鼠、鴿子、毛毛蟲……，她會突然變大變小，她的眼淚會匯成池塘，她進入撲克王國、與皇族人員同玩古怪的槌球遊戲，並作為證人參加審判……奇境是變幻莫測、不可理喻的，但從中愛麗絲更加認識了現實世界，學到了人生經驗。

作者卡洛爾熱愛兒童、了解兒童心理，他的故事情節奇特，幻想豐富，角色個個新鮮活潑，又利用了語言文字的諧音、同義、雙關現象，把一些邏輯思維、詭辯問答和謎話、滑稽詩巧妙地揉合在故事中，把現實與虛幻、人類社會與動物世界相混雜，並靈活運用文字的聲和形，致使全書讀來荒誕古怪，妙趣橫生，是一部自成一格的童話書。這也正是它一百多年來被譯成二十多種文字，風行全球的魅力所在。

來吧，讓我們一起掉入兔子洞，進入愛麗絲的奇境吧！

目錄





一	掉進兔子洞	6
二	眼淚池	18
三	白兔委派小比爾	28
四	毛毛蟲的建議	42
五	小豬和胡椒	52
六	瘋狂的茶會	66
七	王后的槌球場	81
八	假烏龜的故事	96
九	龍蝦的方塊舞	111
十	誰偷了餡餅？	124
十一	愛麗絲的證詞	137
結束		153
•	故事討論園	157
•	擴闊眼界	158
•	作者小傳	159





一、掉進兔子洞

那是一個炎熱的夏日下午。

愛麗絲和姐姐一起坐在河岸邊。她無事可做，懶洋洋地靠在姐姐身上，開始覺得很不耐煩了。

姐姐在看書。愛麗絲有時偷偷瞄一下姐姐正在讀的書，唉，書上既沒有插圖又沒有對話。愛麗絲想道：「一本沒有圖畫、沒有對話的書，有什麼好看的呢？」

知識泉

雛菊：也叫延命菊，一種黃心的白花，通常野生，也即野菊花。

於是，她開始在心中認真盤算起來：是不是要用**雛菊**編織一個花環呢？值不值得為這玩意兒站起身來去找花呢？唉，是不是太麻煩

了……

她正在猶豫不決的時候，忽然有一隻長着一對粉紅色眼睛的白兔，從她身邊跑過。

一隻兔子跑過身邊，這本是件很平常的事。甚至



當愛麗絲聽見那兔子在自言自語地說：「哦，天哪！我一定會遲到了！」這時，她也並不覺得有什麼不尋常。

不過，當那隻兔子從牠的**背心**^①口袋裏掏出一隻**懷錶**^②來，看了看時間，再繼續趕路時，愛麗絲跳了起來。一個想法在她腦中像閃電似的一現：她從來沒見過兔子穿背心的，更別提會從口袋裏掏出懷錶來！

在好奇心的驅使下，愛麗絲緊追兔子，穿過一片田地後，看見牠鑽進籬笆下的一個地洞裏。

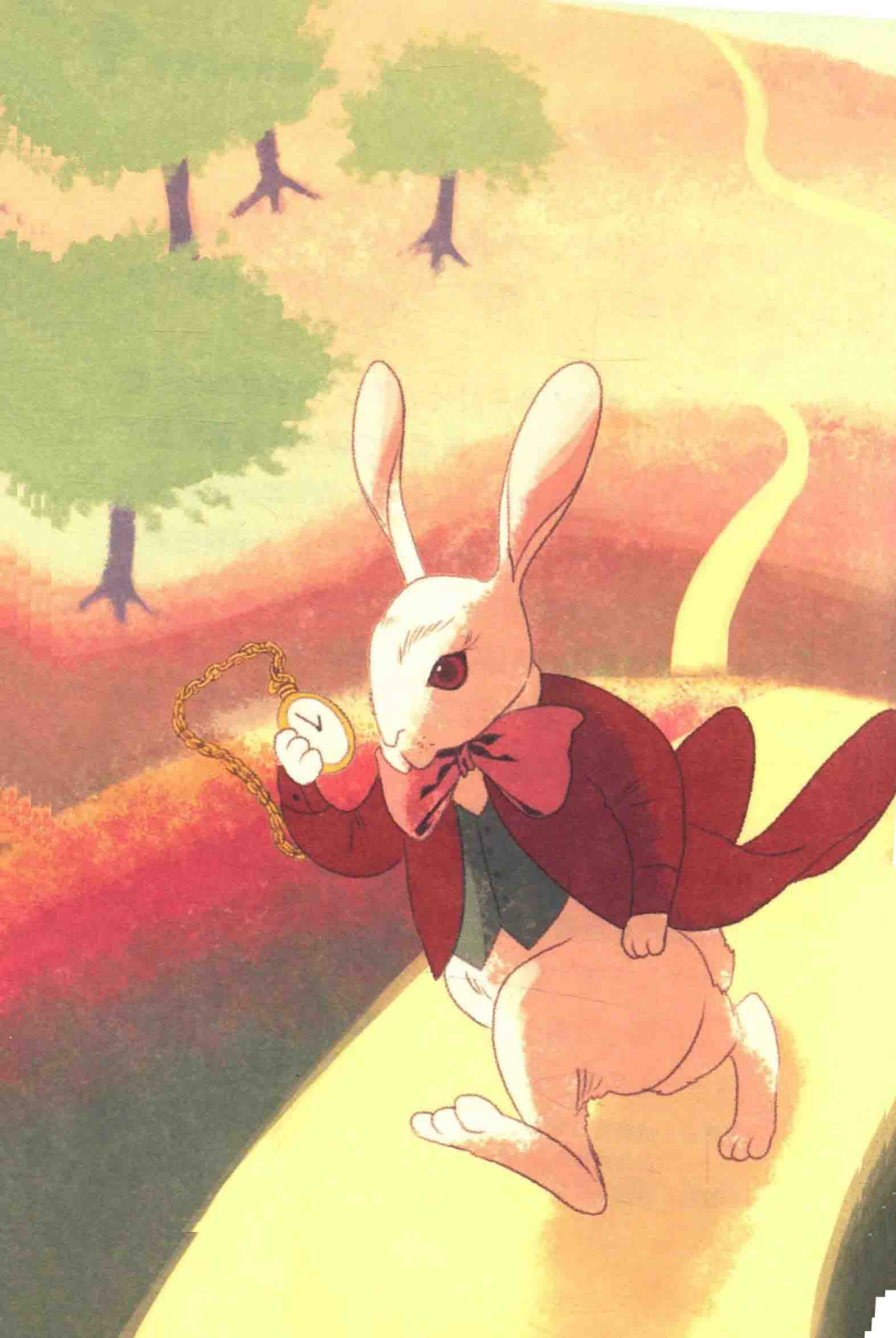
愛麗絲想也沒想，就跟着兔子鑽進了洞裏，根本沒考慮以後怎樣才能出來。

這個洞起初是筆直地向前伸展的，像一條長長的隧道；後來它突然下降，愛麗絲還沒來得及考慮是否停步，就發現自己跌進了一口很深很深的井裏。跌啊！

跌啊！跌啊！怎麼沒有個盡頭！

①**背心**：這裏是指穿在禮服裏面不帶袖子和領子的一種短上衣，意即白兔穿戴得很講究。

②**懷錶**：裝在衣袋裏使用的錶，一般比手錶大。







「不知道這次我已經下跌了多少里了？」愛麗絲大聲對自己說，「我一定快接近地心了吧？讓我看，該有四千英里深了，我想……」（瞧，愛麗絲在學校課堂裏還是學到一些東西的，可惜現在不是炫耀自己這些知識的好時機，因為旁邊沒有人可以聽到。不過，練習練習說說也是好的。）

知識泉

緯度：地球表面南北距離的度數，以赤道為零度，以北為北緯，以南為南緯，南北各九十度。

經度：地球表面東西距離的度數，以子午線為零度，以東為東經，以西為西經，東西各一百八十度。

「是啊，是有這麼深！可是……我現在身處**緯度**多少度？**經度**又是多少度呢？」（愛麗絲根本不知道什麼是緯度、什麼是經度，可是她認為把這兩個詞說出口是件很了不起的事。）

跌啊，跌啊，跌啊！還是不斷地往下跌！愛麗絲沒有別的事可做，所以又開始說起話來：「我

猜想，今天晚上黛娜一定很想念我！（黛娜是她的貓。）希望他們在喝下午茶的時候，記得給牠盛一盤牛奶。哦，黛娜，我親愛的黛娜！真希望你能在這兒陪陪我！不過，我想這半空中可沒有老鼠給你抓……



那你可以抓**蝙蝠**！蝙蝠長得很像老鼠的，你很清楚。可是……我懷疑……貓兒吃蝙蝠嗎？」愛麗絲開始發暈了，她昏昏欲睡，如夢囈般地在自言自語：「貓吃蝙蝠嗎？……貓吃蝙蝠嗎？……」有時竟然說成了：「蝙蝠吃貓嗎？」你瞧，反正她這兩個問題都答不上來，她怎麼問就無所謂了。

她覺得自己正在打瞌睡，而且開始做夢。她夢見自己和黛娜正手牽手走着，她非常認真地問牠：「黛娜，現在老實告訴我吧：你吃過蝙蝠沒有？」

正在此時，突然「撲通」一聲，愛麗絲跌在一堆乾枝和枯葉上，她的下墜旅程就此結束。

愛麗絲一點兒也沒跌痛，她立刻跳了起來站定了。抬頭向上看看，頭上是黑漆漆的一片；向前一看，前面又是一條長長的走道。忽然，那隻白兔又出現了，牠正沿着走道匆匆忙忙在趕路。機不可失，時不再來，愛麗絲馬上嗖地一聲像陣風似的跟了上去，

知識泉

蝙蝠：哺乳動物，頭部和軀幹像老鼠，四肢和尾部之間有皮質的膜，夜間在空中飛翔，吃蚊、蛾等昆蟲。視力很弱，靠本身發出的超聲波來引導飛行。